



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI UDINE**
hic sunt futura

ali: associazione
laureate/i
in lingue
e letterature
straniere

Lingue antiche e moderne

12 2023

Rivista accademica internazionale on-line
International refereed on-line journal
<https://lingue-antiche-e-moderne.it>

Lingue antiche e moderne

Direttore responsabile

Renato Oniga (Udine)

Comitato editoriale

Andrea Balbo (Torino), Marco Fernandelli (Trieste), Grazia Maria Masselli (Foggia), Guido Milanese (Milano Cattolica), Anna Orlandini (Centre Ernout, Paris Sorbonne), Giuseppe Pezzini (Oxford), Paolo Poccetti (Roma Tor Vergata), Elisa Romano (Pavia)

Comitato scientifico

Bernard Bortolussi (Paris Nanterre), Chiara Gianollo (Bologna), Adam Ledgeway (Cambridge), Dominique Longrée (Liège), Franc Marušič (Nova Gorica), Jaume Mateu Fontanals (Barcelona), Giampaolo Salvi (Budapest), Michael P. Schmude (Vallendar), William M. Short (Exeter), Valeria Viparelli (Napoli)

Redazione

Maria Bortoluzzi, Annalisa Bracciotti, Simone Costagli, Andrea Del Ben, Maria Luisa Delvigo, Claudia Di Sciacca, Piervincenzo Di Terlizzi, Fabiana Fusco, Renata Londero, Paolo Lorusso, Nicoletta Penello, Anna Maria Perissutti, Milena Romero Allué, Sara Vecchiato. Segreteria di redazione: Alessandro Re

Indirizzo del direttore e sede amministrativa

Università degli Studi di Udine, Centro Internazionale sul Plurilinguismo
Via Mazzini 3, 33100 Udine (Italia)
lam.all@uniud.it; renato.oniga@uniud.it
<https://lingue-antiche-e-moderne.it>

Editore

Associazione Laureate/i in Lingue e letterature straniere
Università degli Studi di Udine

Rivista annuale – Pubblicazione del numero 12/2023: 30 novembre 2023

Registrazione al Tribunale di Udine n. 14/2012 del 13-11-2012 ISSN 2281-4841

L'ANVUR ha collocato la rivista in classe A per i settori concorsuali dell'Area 10 - Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche

CC BY-NC-ND 3.0

FORUM Editrice Universitaria Udinese srl

FARE srl con unico socio

Società soggetta a direzione e coordinamento
dell'Università degli Studi di Udine

Via Palladio, 8 – 33100 Udine

Tel. 0432 26001

www.forumeditrice.it

*La pubblicazione del presente volume è stata resa possibile grazie al contributo
del Centro Internazionale sul Plurilinguismo dell'Università degli Studi di Udine*

Indice

Articoli

- ANDREA BALBO - CRISTINA ONESTI
Omaggio a Germano Proverbio p. 5
- CRISTIANA DE SANTIS
Il contributo di Proverbio al rinnovamento
della riflessione grammaticale in Italia» 9
- ANNA TROCINI
La traduzione come messaggio» 33
- ELISA CORINO - CRISTINA ONESTI
La didattica della lingua tedesca in prospettiva valenziale:
uno studio di caso» 49
- ANDREA BALBO - SONIA FRANCISSETTI BROLIN
Germano Proverbio
e il rinnovamento della didattica del latino» 69
- GIORGIO CHIOSSO
Germano Proverbio e il dibattito scolastico
tra contestazione e riforme mancate» 87
- ANNA ZAGO
Il lessico del solecismo nei grammatici latini» 101
- SILVIA CANEPA
Oralità e scrittura nell'Irlanda tardolatina:
status quaestionis e approfondimenti» 141

- GABRIELE ZANELLO
 Forme latine di nomi di luogo nelle fonti medievali
 del Patriarcato di Aquileia. Note e osservazioni sui
 paleonimi di un territorio multilingue.....» 163
- MIKAËL ROMANATO
 Il plurilinguismo letterario nelle farse di Giovan Giorgio Alione.. » 185
- IVANA LOVRIĆ JOVIĆ
 Scelte slavofile nella *Grammatica della lingua illirica* (1808)
 di Francesco Maria Appendini.....» 227
- FIGURELLA GUERRA
 «The perfect afternoon slowly ripened».
 Inherent links between *The Garden-Party* and *Mrs Dalloway*» 253
- ZUZANA TÓTH
 Riflettere sulle parole:
 la formazione delle parole nelle prove Invalsi» 277
- FABIANA FUSCO
 Parlare più lingue. Una ricerca
 sulle “seconde generazioni” nelle scuole di Udine.....» 299

Recensioni

- Laura Becker, *Articles in the World's Languages*,
 Berlin, de Gruyter, 2021.
 (Giampaolo Salvi).....» 321
- Crescenzo Formicola, *Echi di memoria e controcanti. Montale,
 Sereni, Fortini ed Orazio (con un Saggio sull'Ode I 22, A Lalage)*,
 Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2021.
 (Marco Verde)» 327
- Wout Van Praet, *Specificational and Predicative Clauses.
 A Functional-Cognitive Account*,
 Berlin, de Gruyter, 2022.
 (Giampaolo Salvi).....» 333